EL ESPAÑOL EN SENEGAL, COSTA DE MARFIL, BURKINA FASO, CABO VERDE Y GAMBIA

Marina López Benito
Carolina García Moral

La situación del español en esta zona del continente, y concretamente en Senegal y en Costa de Marfil, experimenta un auge sin precedentes y sin comparación posible con el resto de los países africanos. Si se toma como referencia el dato referente a la población de uno y otro país (10 y 18 millones de habitantes respectivamente), resulta aún más sorprendente que sólo estos dos países acaparen el 66 % de la demanda total de español en África. El futuro del español en esta área geográfica concreta se antoja enormemente prometedor, si bien no está exento de retos igualmente ingentes: sin una estabilidad política, económica y social que asegure la calidad de vida de los habitantes de estos países y garantice la continuidad del acceso a la educación a largo plazo, la expansión potencial del español en África seguirá revistiendo un carácter tan frágil como el de la esperanza de vida de la inmensa mayoría de los habitantes de estos países.

EL ESPAÑOL EN SENEGAL

La República de Senegal cuenta con una población de casi 10 millones de habitantes. La esperanza de vida ronda la edad de 52 años y la media de edad es de 18. Senegal es un país plurilingüe. Por razones históricas, el idioma oficial es el francés. Entre las lenguas locales más habladas están el wolof, el peul, el serere y el diola. De todas formas, el wolof es la más utilizada entre los distintos grupos lingüístico-culturales del país (datos de la UNESCO, 2004). La tasa de alfabetización (entendiendo por alfabetizada aquella persona que puede leer y escribir) es del 58,5 % en los hombres y del 41,1 % en las mujeres. Oficialmente, la educación es obligatoria desde los siete hasta los quince años. El sistema educativo público se organiza del siguiente modo: enseñanza primaria (seis años), enseñanza media (cuatro años), enseñanza secundaria (tres años) y enseñanza superior (de primer, segundo y tercer ciclo). En enseñanza media, a partir del tercer año, se incluye en el programa educativo oficial un segundo idioma obligatorio. Su estudio se prosigue a lo largo de toda la educación secundaria.

El español en la enseñanza media y secundaria de Senegal

En Senegal el número de estudiantes de español en la enseñanza media y secundaria ronda la cifra de 100.000 (véase la tabla 1), siendo esta lengua la primera elegida entre todas las otras optativas, que son las siguientes por orden de importancia en el número de matrículas: español, árabe, portugués, alemán, italiano y ruso (véase también el gráfico 1).

El español en el ámbito universitario senegalés

En cuanto a los estudios de nivel superior, existen dos universidades públicas en Senegal, la Universidad Cheikh Anta Diop de Dakar (con una Sección de Español en el Departamento de Lenguas Románicas) y la Universidad Gaston Berger de Saint-Louis (también con una Sección de Español en el Departamento de Lenguas Extranjeras Aplicadas).

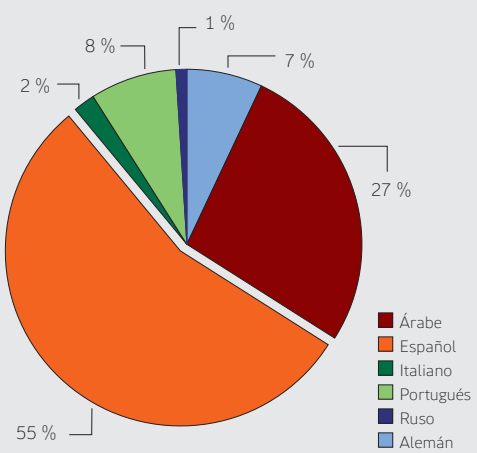
Tabla 1
Comparativa de datos referentes a la enseñanza primaria, media y secundaria en Senegal

	Educación primaria	Educación media	Educación secundaria
N.º de estudiantes matriculados	1.444.163	311.863	89.187
N.º de estudiantes de español	0	100.000	
Total de cursos	6	4	3
Total de cursos de español	0	2	3
Total de centros	6.460	579	199
Total de profesores	–	–	–
Total de profesores de español	0	600	
Total de manuales	2.486.266	79.147	112.211
Total de manuales de español	0	6.280	6.101

Fuente: Ministerio de Educación de Senegal (anuario estadístico, 2004-2005).

La Sección de Español del Departamento de Lenguas Románicas de la Universidad Cheikh Anta Diop de Dakar es la que cuenta en este momento con mayor número de estudiantes matriculados (1.054 estudiantes de español actualmente) y de profesores (7 titulares, 2 lectores y 1 ayudante).

Gráfico 1
Número de estudiantes matriculados en cursos de idiomas ofertados en la educación secundaria en Senegal

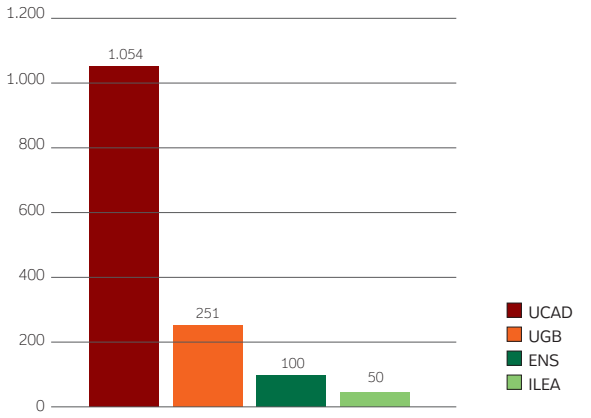


Fuente: Inspección General del Ministerio de Educación de Senegal.

Además de los departamentos ya mencionados en estas dos universidades, existen otros centros de educación superior (tanto públicos como privados) en Senegal que también ofrecen la posibilidad de cursar estudios hispánicos, entre los que cabe destacar la Facultad de Ciencias y Técnicas de la Educación y de la Formación (ENS), con unos 100 estudiantes de español, y el Instituto de Lenguas Extranjeras Aplicadas (ILEA), con 50 estudiantes de español, orientado a los negocios y al sector turístico. La distribución del número de estudiantes de español en estas cuatro instituciones universitarias senegalesas puede verse más claramente en el gráfico 2. El número total de estudiantes de español en el ámbito universitario senegalés asciende a un total de 1.455.

Tras observar con detenimiento los datos aportados sobre la actual situación del español en Senegal, puede afirmarse que existen una serie de hechos patentes que

Gráfico 2. Distribución de los estudiantes de español en los diferentes centros de educación superior de Senegal



vienen a confirmar la excelente situación de auge que experimenta la lengua española en el país y el enorme interés por el estudio del español de los estudiantes senegaleses.

Entre estos hechos cabe mencionar la inclusión del español como lengua optativa en los niveles de la enseñanza media y secundaria senegalesa; que el español sea el idioma elegido preferentemente en el programa oficial del sistema educativo senegalés; el lugar destacado que ocupa la Sección de Español (por delante del portugués y del italiano) en el Departamento de Lenguas Románicas de la Universidad Cheikh Anta Diop de Dakar; la existencia de programas de español en otros centros de educación superior del país, etc. Otros datos significativos que muestran el incremento de este interés son, por ejemplo, la existencia de una Asociación de Profesores de Español de Enseñanza Secundaria (APES), y la existencia también de una Asociación de Estudiantes Universitarios de Español, el Círculo Hispánico. También es digno de mención el hecho de que el Instituto Lingüístico y Cultural Francés de Dakar haya previsto la organización de cursos de español en su centro desde febrero de 2006.

Asimismo, el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación español, y en concreto la Agencia Española de Cooperación Internacional, ofrecen un programa anual de becas para profesores y estudiantes de español.

En Senegal el número total de solicitudes preseleccionadas en la convocatoria de 2004-2005 fue de 90. Uno de los requisitos que necesitan los alumnos para optar a este programa de becas es acreditar el conocimiento de la lengua española, preferiblemente con el Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE), que expide el Instituto Cervantes. La primera convocatoria para la obtención de dicho diploma se ha celebrado en Dakar en mayo de 2006.

EL ESPAÑOL EN COSTA DE MARFIL

La población de Costa de Marfil supera la cifra de 18 millones de habitantes. La esperanza de vida estimada ronda los 42 años y la media de edad es de 17. El idioma oficial es el francés. Costa de Marfil es un país plurilingüe y multicultural.

Entre las lenguas locales más habladas están el diola, el yacouba, el senoufo, el baulé, entre otros. La tasa de analfabetismo se encuentra en torno al 51,4 %. La prolongada crisis que sufre Costa de Marfil, tras tres años de enfrentamientos entre el Gobierno y los rebeldes, ha provocado una situación caótica en todo el país, una de cuyas consecuencias ha sido el colapso del sistema educativo.

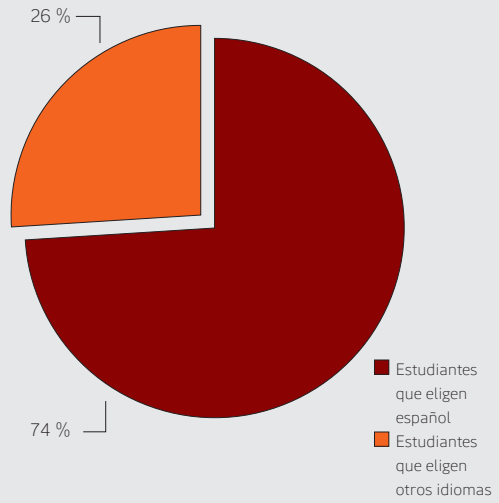
El español en la enseñanza secundaria de Costa de Marfil

En el programa de estudios de enseñanza secundaria aparece el español como opción de segundo idioma. Los alumnos que han optado por el español estudian esta lengua durante los cinco años que dura la secundaria. En Costa de Marfil, estudian español en secundaria un total de 230.000 alumnos (véase la tabla 2). De este modo, puede afirmarse, como se observa en el gráfico 3, recogido en la página siguiente, que el 74 % de los estudiantes de secundaria en Costa de Marfil eligen el español como segundo idioma.

Tabla 2
Comparativa de datos referentes a la educación primaria y secundaria en Costa de Marfil

	Educación primaria	Educación secundaria
N.º de estudiantes matriculados	50.000	310.810
N.º de estudiantes de español	0	230.000
Total de cursos	6	3
Total de cursos de español	0	3
Total de centros	–	–
Total de profesores	–	–
Total de profesores de español	0	1.100

Gráfico 3
Porcentaje de estudiantes de español sobre el total de estudiantes en enseñanza secundaria en Costa de Marfil



El español en el ámbito universitario de Costa de Marfil

En lo referente al ámbito universitario, en Costa de Marfil existen un total de once universidades, seis de ellas son públicas y cinco privadas; además, el país cuenta con otros centros de estudios superiores. El español se oferta en un total de cuatro centros universitarios. Ofrecen la posibilidad de cursar extensos programas de estudios hispánicos la Universidad de Cocody (con un total de 1.500 matrículas en Filología Hispánica y 3.500 estudiantes que eligen español como lengua optativa en primero y segundo curso de otros programas), la Universidad de Bouaké (con 250 estudiantes inscritos en el Departamento de Español), la Escuela Normal Superior (ENS), con un total de 49 estudiantes de español, la Universidad de Vacaciones, que depende de esta última, y que cuenta con un total de 80 estudiantes de español.

Por último, debe hacerse también mención a la Universidad de l'Atlantique, que es privada y que cuenta con 359 estudiantes inscritos. Todos ellos realizan un curso de español en cada nivel estudiado (Dueg I, Dueg II, Diplomatura, Licenciatura, DESS).

Existen además, en el país, academias, escuelas de idiomas, centros de enseñanza de lenguas aplicadas, centros culturales, etc., en los que también se imparten cursos de español (conforme a los datos facilitados por la ex lectora María José Eguiño García y remitidos por el Consulado de Abidján). La tabla 3 muestra los datos totales.

El patente interés por el estudio del español en Costa de Marfil queda demostrado en las cifras que recabamos en este breve informe: los 230.000 estudiantes que lo eligen como optativa en secundaria hablan por sí solos. Los numerosos programas de español en varios centros de educación superior y en otros centros de enseñanza indican la creciente demanda de cursos de español en el país.

Tabla 3
Comparativa de datos referentes a universidades públicas, privadas y otros centros privados de estudios superiores en Costa de Marfil

	Universidades públicas	Universidades privadas	Otros centros privados
Total de estudiantes matriculados	45.000	359	–
Total de centros de enseñanza superior	6	5	–
Total de profesores	–	–	–
Total de centros donde se estudia español	3	1	4
N.º de estudiantes de Filología Hispánica	1.879	0	–
N.º de estudiantes en cursos de español de otras titulaciones	3.500	359	68
Total de profesores de español	32	–	5
Total de estudiantes de español en el ámbito universitario de Costa de Marfil	5.806		

CONCLUSIONES (SENEGAL Y COSTA DE MARFIL)

Para lograr una correcta interpretación de los datos aportados en este informe, nos parece interesante intentar dar respuesta a cuáles pueden ser los motivos de la elección del español por parte de los estudiantes, teniendo en cuenta sus expectativas profesionales y de futuro. También nos parece necesario enmarcar esta respuesta dentro del cuadro social y económico de sus países.

En el Índice de Desarrollo Humano del PNUD, Senegal aparece en el grupo de países más pobres del mundo, con una población muy joven cuyas expectativas de empleo son escasas. La salida profesional de la mayoría de los estudiantes de español de nivel superior es la enseñanza, además del sector turístico y el de servicios. Los sueldos medios percibidos por un profesor de primaria o de secundaria no permiten la subsistencia del grupo familiar, por lo que se ven abocados en muchos casos al pluriempleo. Otra salida es la emigración. El estudio del español puede ser una motivación para los estudiantes que contemplan, como modo de resolver su situación, la emigración a un país que consideran que puede proporcionarles un futuro profesional certero.

En Costa de Marfil la situación se agrava aún más. A las enormes dificultades económicas que comparte con muchos países africanos debe añadirse el caos social por el que atraviesa el país, que en muchas ocasiones impide la asistencia de los escolares a los centros y que ocasiona el cierre de universidades.

EL ESPAÑOL EN BURKINA FASO, CABO VERDE Y GAMBIA

Burkina Faso

La población de Burkina Faso es de 13.925.313 habitantes. La esperanza de vida estimada es de 48,5 años. La lengua oficial es el francés. Además, se hablan otras lenguas locales, entre ellas, el moré, el diola, el gurmanche, el fufulde, etc.

La tasa de alfabetización es del 26,06 %. En 1976, por escasez de profesores, se suprimió la enseñanza del español en un gran número de colegios e institutos del país. En aquel entonces, Francia terminó su programa de cooperación con Burkina Faso y, por tanto, todos los profesores franceses que, entre otras materias, enseñaban el español, tuvieron que regresar a su país. Actualmente hay un total de 839 estudiantes de español en la enseñanza secundaria (en todo el país y repartidos en los tres cursos que componen ese ciclo). Sólo los estudiantes que escogen un bachillerato con opción literaria estudian una segunda lengua, que puede ser español, árabe, alemán o italiano. Alrededor de 250 estudiantes se examinan de español en las pruebas de acceso a la universidad (*baccalauréat*). El liceo privado francés Saint-Exupéry oferta también estudios de español como segunda lengua a partir del cuarto curso de la enseñanza media hasta el último curso de secundaria. Hay unos 300 estudiantes que han elegido español durante el último curso y dos profesores que imparten los cursos en dicho liceo (según los datos enviados al Consulado de Abidján por los profesores Guy Iameogo y Martine Latapie, de Burkina Faso).

Cabo Verde

La población total de la República de Cabo Verde es de 418.224 habitantes, con una esperanza de vida que se estima en 70,5 años; la media de edad es de 19,4. La lengua oficial de este país es el portugués. Además se habla un criollo del portugués. La tasa de alfabetización es del 76,6 % (datos actualizados en enero de 2006, CIA). El sistema educativo carece de una oferta de estudios universitarios. El español está ausente en los programas educativos de la enseñanza secundaria, en la que se estudian dos lenguas, el inglés y el francés, de acuerdo con los datos de la Agregaduría Cultural de la Embajada de Cabo Verde en Senegal. De todos los países de esta región, el país donde

más sorprende la ausencia de enseñanza del español, al menos en centros oficiales, es Cabo Verde. Y ello por dos factores: el primero, la cercanía geográfica con el archipiélago de las Islas Canarias, con el cual comparte múltiples planes o proyectos de desarrollo económico y cultural; el segundo, la presencia de la Cooperación Española y el interés acusado de los estudiantes de las islas de Cabo Verde que han elegido España como destino de sus estudios, sobre todo estudios de nivel superior. En las Islas Canarias, la Universidad de La Laguna, la Universidad de las Palmas de Gran Canaria, la Escuela de Hostelería y centros privados de estudios de reconocido prestigio internacional, como ESCOEX y MBA, ofertan decenas de becas y reciben, por su parte, decenas de solicitudes de inscripción de estudiantes originarios del archipiélago de Cabo Verde (según los datos de la Embajada de España en Dakar).

Gambia

El total de la población de Gambia es de 1.593.256 habitantes, que cuentan con una esperanza de vida de 53,75 años. La lengua oficial es el inglés, si bien se hablan, además, otras lenguas locales, como el wolof, el malinke, el peul, etc. La tasa de analfabetismo de Gambia supera el 52 % en los hombres y el 67 % en las mujeres.

No existe enseñanza del español en los programas oficiales de su sistema educativo. En la escuela privada de secundaria Marina International School se impartieron por última vez clases de español en el curso 2002-2003, y a partir de ese momento dejaron de incluir el español en su programa por falta de profesorado (datos facilitados por el Department of State for Education de Gambia). ■

Marina López Benito es lectora de español de la Agencia Española de Cooperación Internacional en la Universidad Cheikh Anta Diop en Dakar.

Carolina García Moral es lectora de español de la Agencia Española de Cooperación Internacional en la Universidad Cheikh Anta Diop en Dakar.